مکتب تمثیللری: عدد ٦

خیرالخلف

پیه‌س ١ پرده

[ارکك مکتبلری ایچوندر .]

محمود بساری



استانبول — دولت مطبعه‌سی
١٩٢٨

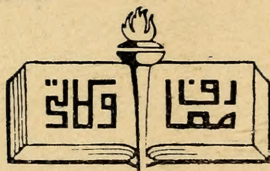
مكتب تمثيللرى: عدد ٦

خير الخلف

پیه‌س ۱ پرده

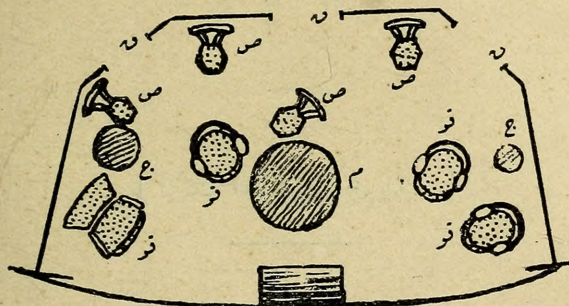
[اركك مكتبلرى ایچوندر .]

محمود يسارى



استانبول — دولت مطبعه‌سى
١٩٢٨

(خیرالخلف) قومه‌دیسنك ده‌قوری



ق . قاپو
م . ماصه
ص . صنداليه

قو . قولتوق
ج . جیغارا اسکمله‌سی

خیرالخلف !

قومدی ۱ پرده

اشخاص

حکمت بهلول	۵۰ یاشنده	صبری شاکر	۲۲ یاشنده
لطفی احسان	۲۵ «	قدری نعمت	۶۰ «

براوشاق

[دەقور : صیفیەدە بر کوشکك کنیش ، شیق بر صالونی . ـ نهایتده برقپو . ـ صاغدەوصولده بررقپو . ـ وقت : صباح . موسم : یاز]

نجی صحنه

حکمت - اوشاق - (صوکرا) قدری

[پرده آچیلدیغی زمان حکمت بهلول، یالکزدر، ماصه‌نك یاننده‌کی قناپه‌یه اوطورمش، غزته اوقومقده‌در]

اوشاق — [نهایتدن کیره‌رك] بك افندی ، بك افندی ...

حکمت — [دونه‌رك] نه‌وار ؟

اوشاق — دوقتور قدری نعمت بك افندی ، کلدیلر .

حکمت — پك اعلا ... نیچون بورایه آلمایورسك ؟

اوشاق — کیم کلیرسه ، بکا خبر ویر ، دییه تنبیه ایتدیکزده...

حکمت — کون کچدکجه آپتاللاشیورسك ... بوکون، ایکی کنج کله‌جك ... بکا خبرویرمکی اونوتمه ، دیدم ... کله‌جك اولانلریکنلرم آکلادکمی ؟ ایکیسیده آنجق اوتوزنده ... قدری نعمت بك ، اوچ اوتوزنده ...

قدری — [نهایتدن کیره‌رك] دوست آرارسه‌ك باشنك اوجنده، دیرلر ... بنی فضله اختیارلاتیرسه‌ك ، کندك کنجلشیورمیسك !

حکمت — [ایلریلیه‌رك] بونژور دوقتور ! [اوشاغه] دیدکاریمی اونوتمه ... [اوشاق چیقار]

قدری — [آل‌صیقه‌رق] بوصباحکی التفات نه‌دن نشأت ایتدی؟ [اوطورور]

حکمت — سن‌ده بنی تعذیب ایتمك ایچون فرصتی قاچیرمازسك.

قدری — دوام ایت ، دوام ایت ... قباحتی ینه بکا یوکله ...

حکمت — بر سورچن آتك باشی کسیلمز ... بالخاصه بوکون چوق جدی قونوشاجغز .

قدری — [علاقه‌دار] صحیح ... تلغرافکدن‌ده برشی آکلامادم. بوقدر عجله دعوتکك هرحالده برسببی واردر ؟

حکمت — [قارشیسنده دوره‌رق] بوکون همشیره‌زاده‌لریمی‌ده دعوت ایتدم .

قدری — بنی‌ده قونسولتاسیونه‌می چاغیردك ؟

حکمت — خایر ! بیلورسڭکه بن ، یکرمی سنه‌در آوروپاده ایدم . بوچوجقلرك برینی بش ، برنی‌ده ایکی یاشنده براقشدم ... بویکرمی سنه ایچنده طبیعی بویودیلر ، قوس قوجه ارکك اولدیلر ...

قدری — طبیعی !

حکمت — آوروپاده ایکن اونلره یازدم ؛ هانکیکز دوقتور اولورسه‌کز ، بوتون ثروتمی اوکا براقاجغم ، دیدم .

قدری — نه جواب ویردیلر ؟

حکمت — ایکیسی‌ده طب فاکولته‌سنه کیردیلر .

قدری — ایکی قارده‌ش دکلمی ؟

حکمت — خایر ، اونی‌ده آکلاتایم ... بیوك همشیره ایله‌لاب، کوچوك همشیره ایله‌ده لام، قارده‌شز . کوچوك همشیره استانبولده، بیوك همشیره‌ده آطه‌بازارنده‌در . بوایکی چوجوق ، یعنی لطفی احسانله صبری شاکر بربرلرینی طانیمازلر بیله ...

قدری — تحف شی !..

حکمت — هیچده تحف دکل . بویله‌قرابتلر، دنیانك هرطرفنده موجوددر . وقتیله مکتب حقوقده بیهوده‌می و صایا و فرائض اوقوتورلردی !..

قدری — [قالقارق] پکی اما ، بنی قیزیل طوپراقدن مالتپه‌یه بوعائله‌حکایه‌لرینی دیکلتمك ایچونمی چاغیردك؟.. تلغرافده مهم برمسئله، قیدینی علاوه ایتمه‌مش اولسه‌یدك ، خسته دییه مراق ایده‌جکدم ... تره‌ن بکلیه‌مدم ، براوطوموبیله آتلایوب کلدم ... بك افندی، وصایا وفرائض درسی ویرمکه باشلادی ...

حکمت — [اوموزینه ووره‌رق] برپارچه دها عائله‌مدن بحث اتمه‌مه مساعده ایدرمیسك ؟

قدری — [تکرار اوطووره‌رق] آکلاشیلدی ... نهایتنه قدر دیکلنمه‌دن یاقامی براقایاجقسك ...

حکمت — بیلیورسك‌که بزم عائله چوق اسکی طبیب عائله‌سیدر.

قدری — خجامتجی زاده‌لری بیلمزمی‌یم ؟

حکمت — ایستیورم‌که یکنلرم حقیقی خجامتجی زاده‌لر اولدقلرینی اثبات ایتسینلر. عائله‌نك نامنی، شاننی اعلا ایتسینلر. بوایکی چوجوقدن هانکیسی خیرالخلف اولورسه ، ثروتم اونك اولاجقدر .

قدری — [تکرار قالقه‌رق] هپسی کوزه‌ل ... اعلا ... علی‌الاعلا ... یالکز بنی نه دیه چاغیردیغکی حالا آکلایامادم .

حکمت — ذکاوتکدن شبهه اتمکه باشلایورم .

قدری — ذکاوتله کهانت آراسنده چوق فرق واردر .

حکمت — خایر، عزیزم، عقل ایچون طریق بردر. بوچوجوقلرك فاکولته‌یه کیردکلرینی سویلمشدم ، بوکونده بورایه کله‌جکلرینی علاوه ایتدم ، آرتق سنی نه‌ایچون چاغیرمش اولابیلیرم؟ دوشونه‌رك، بول!

قدری — [الیله آلننه ووه‌رق] دیمه‌که امتحان وار ؟

حکمت — شکرلر اولسون ، آکلایابیلدك .

قدری — [دوشونه‌رك] ناصل امتحان ایده‌جکسك؟ چوجوقلرك عزت نفسلرینه دوقونمامقده ایجاب ایدر .

حکمت — دوشوندیکم اصول غایت بسیط ... اونلر کلدکلری زمان ، سن دوقتورلقدن موقتاً استعفا ایده‌جکسك !

قدری — [متحیر] صوکرا ؟

حکمت — سنی اونلره ، باغ قومشوسی لبیب افندی دیه تقدیم ایده‌جکم ...

قدری — نه مناسبت !

حکمت — لبیب افندی ، دعیه‌م‌ده ، سابق مدرس دوقتور

قدری نعمت ، دییه‌یم اولمه‌می ؟.. مشهور قدری نعمتی قونداقده‌کی چوجوقلر بیله طانیر ...

قدری — فقط بویاپدیغك، عادتا حیله‌کارلق!.. بن اشتراك ایده‌مم.

حکمت — نه غریب دوشونجه‌لرك وار!.. شکلاً بلکه حیله‌کارلق یالکز اورته‌ده برحق مسئله‌سی‌وار. ذاتاً سن، برشی یاپاجق دکلسك که ...

قدری — ناصل ؟

حکمت — سنك ایچون، باغ قومشوسی لبیب افندی دییه‌جکم؛ سن‌ده تصدیق ایده‌جکسك ، اوقدر .

قدری — الك بویوك رولی سنمی آلاجقسك ؟

حکمت — شبهه‌سز... [برشومندوفر دودوکی دویولور] تره‌ن کلدی ، اونلرده ، نره‌ده‌یسه کلیرلر ... سکا ایکی کلمه ایله خلاصه ایده‌یم ... [جیبندن برمندیل چیقاره‌رق بوغازینه باغلار] اولابوغازیمی باغلایاجغم ...

قدری — [کوله‌رك] خسته‌می اولدك ؟

حکمت — [برخسته کبی ایکلیه‌رك ، یاواش یاواش] أوت... بادمجکلرمدن چوق راحتسزم ... آلدیرمغه‌ده قورقویورم ...

قدری — [کولمکده دوامله] فنا دکل ، اکلنجه‌لی . . .

حکمت — [خسته تقلیدی یاپارق] یاواش یاواش ، قولاقلرم صاغیر اولاجق ... نه‌یاپاییملی ؟ عملیاتسز قورتولمانك برچاره‌سی یوقمی ؟

قدری — [وضعیتی اونوته‌رق] جانم ، قورقاجق برعملیات دکل ، یاریم ساعتك ایچنده آلیویریرم .

حکمت [صیچرایه‌رق] صوص !.. سن دوقتور دکلسك، اونوتدکمی ؟

قدری — صاحی !.. یالکز سن‌ده خسته‌سك ، اونوتمه ...

حکمت — [طبیعی] مسئله‌یی آکلادكیا ، بقالم نه نتیجه‌یه واراجغز .

قدری — بن ، هیچ لاقیردی‌یه قاریشمایه‌یم‌می ؟

حکمت — طاش کبی دورمقده اوللاز . . . یالکز اونلرك سوزلرینی جان قولاغیله دیکله !..

ایکنجی صحنه

قدری - حکمت - اوشاق

اوشاق — [نهایتدن کیرر وقپویی قاپایارق] بك افندی ، کنج بربك کلدی .

حکمت — [قالقارق] پك اعلا . . . همان بورایه آل . . . . [قدری‌یه] بز ایچری کیده‌لم . [اوشاق چیقارکن] دور، بر تنبیهم دها وار . . . [قدری‌یی کوسترەرك] بوراده دوقتور قدری نعمت بك یوق . . .

اوشاق — [آ کلامایارق] دوقتور بك کیدیبورلرمی ؟

حکمت — دها بیترمدم ... دوقتور قدری نعمت بك یوق، فقط باغ قومشوسی لبیب افندی، وار !

اوشاق — هانکی لبیب افندی ؟ [اطرافنه باقینیر]

قدری — اطرافکده نه باقیورسك؟ ایشته لبیب افندی؛ قارشیکده !

اوشاق — یا ؟

حکمت — آغزیکی آچه کوزیکی آچ . . . آ کلادکیا ! . .

[قدری ایله برلکده چیقارلر]

اوچنجی صحنه

اوشاق - صبری

اوشاق — [یالکز] باغ قومشوسی لبیب افندی . . . حالا

آ کلامادم ... [دونر قپوبی آچار ودیشاری‌یه سسله‌نیر] بویوریکز کوچوك بك !

صبری — [کیره‌رك] کوچوك بکمی ، دیدك ! [اطواری مبالغه‌لی وشارلاتانجه‌در] آ ! بوراده کیمسه‌لر یوق... بنی‌بکلمیورلرمی؟

اوشاق — بکلیورلر افندم .

صبری — حانیا ؟ کیمسه‌لر یوق ...

اوشاق — شیمدی کلیرلر .

صبری — یکی ... سن ، باوولی آلده یوقاری چیقار .

اوشاق — باش اوستنه [چیقار]

صبری — [یالکز] بونه‌بیچیم دعوت ! آدامی، بوش اوطه‌ده بکلتیورلر... [اوطه‌یی تدقیق ایده‌رك] عموجه بکك‌أوی دهشتمش!.. نره‌ده بزم آقسرایده‌کی أو ، نره‌ده بوراسی ؟.. پارانك کوزی کور اولسون ... عموجه بك اولدقجه حرمتلی زنکینلردنمش !.. [بو صیره‌ده نهایتدن اوشاق کورونور ولطفی‌یه یول کوستریر، لطفی یاواشجه کیرر، اطواری ساکن ، قیافتی ساده‌در]

دردنجی صحنه

صبری - لطفی

صبری — [دونر ، حیرتله] نه !.. . بوراده‌دەمی قارشیمه چیقدیکز ؟.. نه آرایورسکز ؟

لطفی — [کوله‌رك] بن‌ده سزه عینی سؤالی صوره‌جقدم .

صبری — [خوموردانه‌رق] بوراسی عموجه‌م حکمت بهلول بکك کوشکی !

لطفی — [داها سربست کوله‌رك] بن‌ده یابانجی یرده اولمادیغمی ظن ایدییورم .

صبری — حکمت بهلول بك سزکده اقرباکزمی ؟

لطفی — أوەت . والدەم ، عموجەکزك آبلالری اولویور .

صبری — [صیچرایەرق] آطە بازارندەکی تیزەمك اوغلی لطفی بك سزمیسکز ؟

لطفی — [ایکیلەرك]قولکزم افندم .

صبری — [ألنی آلننە وورەرق] ایواه ، بالطەیی طاشـە وورمشز . . .

لطفی — [یاری متبسم ، یاری مترحم] نەدن؟..نەیاپدیکز؟ ..

صبری — [عصبی] ترندە نەدیە بڭا قونوشدیکز ؟

لطفی — قباحتمی ایتدم ؟ اسـتانبولدە چوق بولوندم ، فقط بورالری پك ایی بیلمیورم . حالبوکە سز استانبوللیسکز ، هرطرفنی قاریش قاریش طانیورسکز . ظن ایدرسەم سزی زورلە لاقیردی‌یە طوتمادم .

صبری — هپ کوەزەللکمك جزاسنی چکیورم . . . همان بوتون حیاتمی سویلەدم . . . مکتبدە اوقومادیغم ، سرسری سرسری دولاشدیغم ، فاکولتەیە قید اولونوبدە دوام ایتمدیکم ... هانکی برینی صایایم ؟.. اکر بیلمش اولسەیدم . . .

لطفی — نەدن بوقدر أسفلەنیورسکز ؟

صبری — صـوردیغك شـیئە باق ! شیمدی هپسنی عموجەمە سویلەسك .

لطفی — بنی اخلاقسز دی‌یە سزە کیم سـویلەدی ؟ کندیسنە تودیع ایدیلن سرلری ، هرکسـە افشا ایدەجك‌درجەدە سقوط ایتمش برآدام اولدیغمە نە ایلە حکم ایدییورسکز ؟

صبری [تیتیز] بوندن اخلاقسزلق ، فلان یوق ... عموجەم ؛ هرکس ، دکلکە . . . صوکرا ایشك اوجندەدە حیات ، استقبال مسئلەسی وار . بن عموجەمك کوزندن دوشونجە ، تك باشکە میراثە قونارسك . بندە آووجمی یالارم .

لطفی — [رد ایدرك] نەآغیر اتهام ! . . [صبری‌یە یاقلاشیر

وألنی آرقاداشجه اوموزینه قویار] خایر، قارده‌شم، برشیدن‌قورقه...
تیره‌نده ، هپ هوادن ، صودن بحث ایتدك ... هپسنی اونوتدم ...
صبری — [برآز شبهه ایله باقارق] دوغرومی سویلیورسك؟
لطفی — ناموسمله تأمین ایده‌رم ، عموجه‌مك برشیدن خبری اولمایه‌جقدر .
صبری — [لطفینك أللرینه صاریلوب حرارتله صیقه‌رق] والله‌ی آلتون كبی یوره‌ككز وار . [تبدیل طورله] یكی اما، شومندوفرده بورایه كلدیككزی نه‌یه سویله‌مدیكز ؟
لطفی — آغیز آچغه وقت براقدیكزمی ؟
صبری — اوراسی دوغرو ! ایناتیرمیسكز ؟ بوبنده علتدر ...
[كوكسنه ووره‌رق] لاقیردی سویله‌دن دورامام . پاطلارم . . .
قونوشمازسه‌م چیلدیریرم... [تبدیل طورله] سز، نه‌ایش یاپیورسكز؟
لطفی — طب فاكولته‌سنده‌یم .
صبری — بومسلكی سوییورمیسكز الله‌عشقنه ؟
لطفی — بوتون غایه‌م ، خیالم ، هپ او!
صبری — چالیشیورمیسكز باری ؟
لطفی — قابل اولابیلدیكی قدر !
صبری — وای ، وای . . . رؤیاكزه‌ده كیرمیورمی ؟

بشنجی صحنه

اولكیلر ـ حكمت

حكمت — [بوغازی باغلیدر ، خفیفجه تبسم ایدرك كیرر]
خوش كلدیكز ، چوجوقلر ...
لطفی — [ایلریلر ، ألنی اوپه‌رك] عموجه‌جغم ، بویوك همشیره زاده‌كز لطفی احسان . . .

حکمت — [لطفی‌یه دقتله باقارق] نه‌قدر والده‌که بکزه‌یورسك یاوروم ! [قوجاقلار]

صبری — [ایلرلر ، حکمتك آلنی طوته‌رق ، سربستجه صیقار وباجاقلرینی کره‌رك قارشیسنده دورور]

بنی طانیا بیلدیکزمی ؟ هانی ایکی یاشنده ایکن کورمشسکز ! صبری شاکر . . آقسرایلی صبری ...

حکمت — [کوله‌رك] برآزکوزم‌ایصیریبور ... اپی‌بویومشسك! [قوجاقلار]

صبری — لاف دکل ، یکرمی‌سنه !.

حکمت — [ایکلیه‌رك برقولتوغه‌اوطورور] فقط بویکرمی‌سنه ایچنده چوق ییپرادم ، اختیارلادم . . چوق خسته‌یم !.

صبری — [مهم برطور آلارق] سویله‌سکز بحثه کیرردم ... [حکمتك بوغازینی اشارتله] بوغازیکزمی آغرییور ؟

لطفی — [نزاکتله] آلکزی طوتدم ، آتشکز یوق ...

حکمت — [ایکلیه‌رك] بادمجکلرمدن مضطربم ...

لطفی — اهمیتسز برشی ایچون بیهوده اضطراب چکیورسکز ، آلدیریویریکز !

حکمت — [قالقارق] بویاشدن‌صوکره‌عملیات‌ماصه‌سنه‌یاتامام . [اوطورور]

لطفی — مهم برعملیات دکلدر افندم . [محویتله] فاکولته‌یی بتیره‌لی برهفته اولویور ، عموجه‌جنم ، اکر بکا اعتماد ایدرسه‌کز ...

حکمت — [ممنون] دوقتور اولدکمی چوجوغم ؟ [قالقار- وهیجانله‌لطفینك‌آللرینی‌طوتار] بنی ، نه‌قدرممنون‌ایتدیککی‌بیله‌مزسك ...

لطفی — [محجوب] توجهکز عموجه‌جنم .

حکمت — [بردن یورولمش کبی اوطورور] اوف ، نه‌قدر راحتسزم . تنفسمه بیله مانع اولویور .

صبری — [طفره فروشانه] خسته‌لق اپی ایلریله‌مش !

حکمت — سنده دوقتور اولدکمی یاوروم ؟

صبری — [شاشالایه‌رق] دهامکتبی بیتیرمدم اما ، یاقین . . برقاچ آیه قدر ...

لطفی — صبری بك ، بندن اوچ یاش کوچوکدر .

حکمت — دوغرو ... دوغرو ... [بوغازینی کوستره‌رك] یابانجی دوقتورلر ألنده حالم خراب ... [لطفی‌یه] بنی برکره‌ده سز معاینه ایتسه‌کز ... سن بویوکسك ، اولا ، سن باشلا ...

لطفی — [علاقه‌دار] چوجوقلغکزدنبری‌بوندن‌مشتکیمیسکز ؟

حکمت — خایر ، صوك زمانلرده عارض اولدی ..

صبری — [سرعتله] قورقو داماریکز ، قالقمش اولماسون !

حکمت — نه دیدك ؟

آلتنجی صحنه

اولکیلر - اوشاق - صوکرا - قدری

اوشاق — [نهایتدن‌کیره‌رك] لیب‌افندی کلدی ، بك‌افندی .

حکمت — بویورسینلر .

اوشاق — پکی افندم . [چیقار ، برآز صوکرا قدری‌یه یول کوستریر] بویوریکز .

حکمت — [قالقارق] بویورسینلر افندم .

قدری — [سرعتله ایلریه‌رك] رجا ایده‌رم ، قالقمایکز . راحتسزلغکزی‌دویدم ، استفسارخاطره‌کلیورم، کچمش‌اولسون .

حکمت — تشکرایده‌رم . اویله‌مسعود برآنده تشریف ایتدیکزکه تعریف ایده‌مم . یکرمی سنه‌در حسرت قالدیغم یکنلریمی بوکون کوریورم . [تقدیم ایده‌رك] باغ قومشومز لیب افندی ... بویوك همشیره زاده‌م لطفی‌احسان ... کوچوك همشیره‌زاده‌م‌صبری‌شاکر [سلاملاشیرلر]

قدری — [کندی کندینه] لاب ... لام ... [یوکسك] تشرف ایتدك افندم . [اوطورور]

لطفی — شرف بنده‌کزه عائد افندم .

صبری — استغفرالله ... [بردنبره] بوسنه‌باغلرناصل؟.هیچ آغیز طادیله اوزوم ییه‌مدك .

قدری — [اونی مراقله سوزه‌رك] فیلوقسرا بزم باغی محوایتدی .

صبری — الله بشقه آجی ویرمه‌سین ...

قدری — تشکر ایده‌رم .

حکمت — [قدری‌یه] قهوه امر ایتمزمیسکز ؟

قدری — قهوه‌یی ترك ایتدم .

صبری — کوپوکلی ، بول شکرلی ، اوقه‌لی برقهوه ایچیلمزمی ؟

لطفی — اکر بك افندینك اعصابنه تأثیر ایدییورسه ...

قدری — [قالقار] أوت ، اعصابمه تأثیر ایدییور . [صبری حکمتله قونوشورکن قدری یاواش سسله لطفی ایله قونوشور]

صبری — [حکمته برآز داها لاابالیلشه‌رك] دوغروسی ، کوشك چوق خوشمه‌کیتدی ... یری کوزه‌ل ... هواسی کوزه‌ل ... ایچی ، طیشی ، هرطرفی کوزه‌ل ...

حکمت — کوشك برآز اسکیدر اما ، فنا دکلدر ...

صبری — [صافیتله] انسان هرسویلننه ایناممالی ... بن ، بوراسنی بویله شیق ، تمیز بولاجغمی امید ایتمه‌مشدم .

حکمت — نه‌دن اوغلوم ؟ نه سویلدیلر ؟

صبری — [عینی حالده] کویا ، سز بوتون پاره‌کزی آوروپاده ییوب ، بیتیرمشسکز ! همده برآیاغی چقورده دییورلردی .

لطفی — [صبری‌یه یاقلاشه‌رق] اوهو ... اوهو ...

صبری — [یاواشجه] فنامی سویلیورم ؟ صحتنی تبریك ایدییورم . [قدری‌یه دونه‌رك] اویله دکلمی حاجی بك ؟

قدری — [حیرتله باقار وصوکره قاشلرینی چاته‌رق] اویله کوچوك بك !

صبری — [ایشته ، سزده یاشلیسکز اما ، ماشاالله‌کزوار ... باغ هواسنك تأثیری اوالی .

قدری — [اونوته‌رق] هانکی باغ ؟

حکمت — [یاواشجه قدرینك قولنی دورته‌رك] کوشککزده‌کی باغ !..

قدری — [آکلایه‌رق] أوت ... دوغرو... باغ هواسی ... [یوتغونور] باغ هواسی ...

صبری — [کولر] نه‌او ، سزده یوتغونیورسکز ؟ یوقسه سزکده‌می باغجککز وار . آما ساری خسته‌لقمش !

حکمت — لطفی ایله صبری‌یه] چوجوقلرم ، حاضر بوراده‌سکز ، برکره بوغازیمی معاینه ایتسه‌کز ...

لطفی — [سرعتله] امرایدرسکز افندم .

حکمت — [قالقارق قپویه‌دوغروکیدر] اوشاغی چاغیره‌یم ... بلکه برشی لازم اولور . [قپویه کیده‌رك سسله‌نیر] محمد ! محمد !.

اوشاق — [کیره‌رك] افندم .

حکمت — بوراده دور ، بکله ، برشی‌امرایدرلرسه‌کتیریرسك .

اوشاق — پکی افندم !.

حکمت — [صحنه‌نك اورته‌سنه ایلریله‌یه‌رك] عزیزم ؛ لبیب افندی ، شومسعودکونده‌حاضر بولنماکز ، حقیقتاً برحسن‌تصادف ... یکنلرم ، شیمدی بنی معاینه ایده‌جکلر .

قدری — بنده‌کزه مساعده ایتسه‌کز ...

صبری — [قدری‌یی قولندن یقالایه‌رق] نه‌او ، قورقویور میسکز ؟. بوبرشی دکل ... تشریح ماصه‌سنك باشنده بولونسه‌کز نه‌یاپه‌جقسکز ؟ [حرارتلنه‌رك] صیره‌سنه کوره ، قول ، باجاق ، باش کسیلیر .

قدری — [حیرتله] باشده کسدیککزمی ؟

صبری — البته ! نیشتر نه‌در بیلیرمیسکز ؟ غالبا کورمه‌دیککز ؛

[قدری‌یی چاکتنك ایلیکندن یاقالایه‌رق صاغه کوتورور ومبالغه‌لی طورلرله آکلاتیر]

حکمت — [لطفی‌یه] اوطوره‌یم‌می ؟

لطفی — شبهه‌سز افندم . [اوشاغه ألیله قولتوغی کتیرمه‌سنی اشارت ایدر، اوشاق قولتوغی جبهه‌سی تماشاکره اولمق‌اوزره صحنه‌نك اورته‌سنه کتیریر] بورایه اوطوریکز ... لطفاً آغزیکزی آچیکز .

حکمت — [اوطورور ، آغزینی آچه‌رق] آ ... آ ...

لطفی — [ایکیلیر ودقتله معاینه ایده‌رك] بوغازیکزده مرضی برحال کوره‌میورم ... دیلکیز ایی ... هیچ برالتهاب یوق ... تحف شی ... حتی فضله برقیرمزیلق بیله موجود دکل ... بادمجکلرکز غایت طبیعی ...

حکمت — [لطفی‌یه] بونکله برابر ، خسته‌یم ... نه‌یاپایم ؟ نه‌توصیه ایدییورسك ؟

لطفی — [حکمتك بوغازینی خارجدن أللریله معاینه ایده‌رك] غده‌لرده‌ده شیشکینلك یوق ... فوس نه‌ورالژیلر واردر ... فقط شیمدی قطعی‌برشی سویلیه‌میه‌جکم ... غیرطبیعی اعراض کوسترمدیکنه نظراً برمدت انتظار ایده‌لم ... هرشیدن اول اعصابکزی تهییج ایتمه‌ملیسکز ... سزه استراحت مطلقه توصیه ایده‌جکم ... فضله مشغله‌لرده اعصابی یورار .

حکمت — [قالقار] بوتون توصیه‌ك بومی ؟

لطفی — خسته‌یم ، دییورسکز . اندیشه‌لریکزی ازاله ایچون سکونت ، استراحت توصیه‌ایدییورم ... یوقسه صحتکز مکمل، دیلیکز تمیز ... معده‌کزدن‌ده شکایت‌ایتمیورسکز ... سزده (هیپوقوندیری) کلمه‌سندن قورقویورم . کندیکزی فضله دیکله‌مه‌یکز !..

حکمت — [سوزینی کسه‌رك] کافی، یاوروم، کافی! [صبری‌یه] نی برده سن معاینه ایتمزمیسك ؟

صبری — [لطفی‌یه‌یاقلاشیر، صیقینتیلی‌برطورله] امرایدرسکز، بالکز بن، دوشوندکلرمی هیچ‌صاقینمه‌دن سویلرم. [کندی‌کندینه]

مسکین دورمغه کلز، ایشی چاقدیرمامل ... برآز جسارت! [یوکسك] سزی معاینه ایده‌جکم ، فقط لامبه‌م یوق ...

اوشاق — بوراده لامبه وار بك افندی، ایسترسه‌کز کتیره‌یم.

صبری — [متعظم] اویله لامبه دکل ... [اطرافه] طبیعی لامبه‌سز أو اولماز ! بن بحث ایتدیکم ، فنی، معدنی برلامبه.. نیکلدن برچنبرله باشه کچیریلیر ...

قدری — [حیرتله] نه‌لامبه‌سی بو ، افندم ؟

صبری — [قباره‌رق] بیلمزسکز... «قوپه‌ر» لامبه‌سی‌دیرلر... بوغازی معاینه ایتمك ایچون استعمال اولونور .

حکمت — بوقدر مهم برشیسه ، اوشاغی کوندروب ، أودن کتیرتەلم .

صبری — [قولنی صاللایه‌رق] عکسی‌کبی دون یره‌دوشورمش، قیرمشدم .

حکمت — واه ... واه ...

صبری — بن، سزی برمتخصص‌کوزیله معاینه ایتمك ایستیورم.

حکمت — دیمك سن متخصصسك ؟

صبری — بالخاصه قولاق، برون ، کوز، بوغاز متخصصی‌یم...

حکمت — الله سندن راضی اولسون اولادم ... [اوطوره‌رق] برآن اول بنی معاینه ایت .

صبری — [یاقلاشه‌رق] برآز ایشیق طوتمالی ... [اوشاغه] برلامبه کتیر ... [اوشاق برماصه اوزرنده دوران برلامبه‌یی آلیر]

قدری — [علاقه‌دار اولمشدر. جیبندن کبریت چیقاریر] ایشته کبریت ... [اوشاق لامبه‌یی یاقار]

صبری — [قدری‌یه، لاابالی] اوزاق‌دورمایك جانم! یاقلاشك.. دوقتورلر جلاد دکلدر؛ قورقمایك.. [اوشاغه] برده حاولی‌کتیر... قان صیچراماسین ...

حکمت — [صیچرایه‌رق] نه ؟ همان عملیاتی یاپاجقسك ؟

اوشاق — [لامبه‌یی طوتمقده‌در] اوحالده لامبه‌یی باشقه‌سی طوتسین‌ده ، حاولی کتیره‌یم .

حکمت — خایر ، حاولی‌یه لزوم یوق .

صبری —[آلدیرمیه‌رق، اوشاغه]لامبه‌یی‌ماصه‌نك‌اوزرینه‌قوی.. چابوق برحاولی کتیر .

اوشاق — [چیقار وبرآزصوکره برحاولی‌ایله‌کیرر] بویوریکز..

صبری — [حاولی‌یی حکمتك بوینه دولار] اختیاطی الدن براقاملی ... احتیاطدن ضرر کلمز ... [بر یاصدیق آلوب حکمتك باشنك آلتنه قویار] شیمدی راحتسزمیسکز ؟

حکمت — راحتم !..

صبری — [جاکتنی چیقاره‌رق] اولا جاکتمی چیقاره‌یم ... قوللریمی دها سربست حرکت ایتدیره‌بیلیرم . [کوملکنك قوللرینی صیغار .]

حکمت — [اندیشه‌لی] بن سکا ، معاینه ایت دیدم ؛ سن ، عادتا عملیاته حاضرلانیورسك .

صبری — برآز صبر ایدیکز... عملیات یاپاجق دکلم... آلات وادوات لازم ... شیمدی عریض وعمیق برمعاینه ایده‌جکم .

حکمت — فقط پك اوزون سورمه‌سین ...

صبری — [اطرافه] برپرتوسوز بولامازمی‌یز ؟

قدری — [سرعتله جیبندن چیقاره‌رق] بویوریکز !

صبری — [حیرتله] لبیب افندی ، ماشاالله جیبنده پرتوسوز طاشیور .

قدری — [کوله‌رك] غزته‌می اوقورم .

صبری — نه‌ایسه ، بزم ایشیمز کورولسونده ... [قدری‌یه] باری . برآز بکا یاردیم ایدرمیسکز ؟

قدری — [متبسم] ناصل یاردیم ایده‌یم ؟

صبری — [پرتوسوزك‌جامنی هوخلارومندیلیله‌پارلاتیر] هیچ...

لاف اولسون دیبه سویلیورم . [پرتوسوزه باقارق] ایی کوریبور... [قدری یه] ایجاب ایدرسه سز قوللرندن طوتارسکز .

حکمت — [صیچرایه رق] نیچون قوللرمدن طوتاجق ؟

صبری — قورقاجق برشی یوق دیه دم می ؟ شیمدی آغزیکزی آچیکز. [حکمت آغزینی آچار، صبری ایکیلیر، پرتوسوزی طوته رق دقتله باقار وبردنبره کریله یه رك] آ !..

قدری — نه وار ؟

لطفی — نه وار ؟

حکمت — [قورقارق] نه کوردك ؟

صبری — فلاکت !.. بوغازیکزده مدهش برالتهاب قصبه وار.

لطفی — [کندی کندینه] بوغاز دکل ، ولایت ...

صبری — [قدری یه] حاجی بك ، سز آ کلامایاجقسکز اما ، ینه باقیکز! [پرتوسوزی ویریر وقدری یی زورله حکمتك اوزرینه ایکر] دقتلی باقك ! سزده کوزیکزله کوردیکزیا .

قدری — [کوزیله حکمته اشارت ایدر وحکمتك بوغازینی دقتله معاینه دن صوکرا صبرینك اوکنده دوریر و اوکا حیرتله باقار] حقیقتاً دهشتمش !

صبری — [کندیسنه حیران ایتدیکنه قانع] حیرت ایتدیکز دکلمی؟.. امینم که عقلکزدن ایلك کچن شی : عجبا حکمت بهلول بکی ، ناصل قورتاریز؟ دیمك اولمشدر ... اوت ، اونی، بن قورتاره جغم ...

قدری — [کیرپیکلرینی اویناته رق] اوت،ناصل قورتاره جقسکز؟

صبری — [کندی سوزلریله حرارتلنه رك] بر چوق اصوللر وار . [عظمتله] طبیعی سزه اسکی ، بایاغی ، کهنه اصوللردن بحث ایتمیورم . اسکی مکتبه قولاق آصمایك ... مثلا استاد حلیم سلیم ، اوپراتور قدری نعمت ، بونلرك هپسنك اسمی چیقمش ...

حکمت — نه دیدك ؟

صبری — أوت، آدلری چیقمش... یوقسه،قالب آقچه ایمیزلر..

لطفی — [صبری یه صوصمسی ایچون اشارتلر ایده‌رك] اوهو ... اوهو ...

صبری — [طوری ده کیشه‌ن قدری‌یه] استاد حلیم سلیم ایله اوپراتور قدری نعمتی طانیورمیسکز ؟

قدری — خایر ! آنجق شویله ... شخصاً ...

صبری — اکر قونوشمش اولسه‌یدیکز ، نه قدر شارلاتان ، اجوف واوی ویائی اولدقلرینی آکلاردیکز !

قدری — اونلرله خصوصیتکز وارمی ؟

صبری — نه مناسبت ؟ تنزل ایتمم .

حکمت — فقط اونلر ، فاکولته‌ده مدرس دکلمیدیلر ؟

صبری — زمان ایجابی مدرس اولمشلر ... آرتق بورولرینه چان طیقانه‌جق ...

حکمت — ناصل ؟

صبری — [کیتدکجه جوشـه‌رق] اکر اونلری چاغیرمش اولسه‌یدیکز ، نه‌دیرلردی بیلیرمیسکز !

قدری — نه دیرلردی ؟

صبری — حکمت بهلول بکك بر شیجکی یوق ، دیرلردی ...

[صبریدن ماعدا هرکس کولر]

لطفی — [یاواشجه اوکسوره‌رك] اوهو ...

صبری — [موفقیتدن سرخوش برحالده] ایشته اونلرده بوقدر آکلار . بوقدر بیلیرلر .

حکمت [حدت وتأثردن بوغوله‌جق کبیدر] اویله ... اویله ...

صبری — [آلیق آلیق کوله‌رق] استاد حلیم سلیم ایله اوپراتور قدری نعمتك صاچمالادقلرینی برکورمك ایستردم .

حکمت — [سسی حدتدن تیتره‌یه‌رك ، قالقار] کافی ، عزیزم ، کافی ... [بوینده‌کی حاولی صوکره مندیلی آتار] کافی ...

صبری — آمان نه یاپیورسکز ؟ خسته‌سکز ؟

حکمت — خسته دکلم ، سنك صاچمالرك بنی خسته ایده‌جك !..

سنی کیدی شارلاتان ، سنی ... [یوکسك سسله] سنی حایلاز ...
[قدری‌یی کوستره‌رك] کیت ، ألنی اوپ ، بقایم .

صبری — [یاری متحیر ، یاری مستهزی] لبیب افندینك ألینمی اوپه‌یم ؟

حکمت [قدرینك ، مانع اولمق ایسته‌ین طورلرینه اهمیت ویرمیه‌رك ، صبری‌یه] هایدی ألنی اوپ . عفو دیله ... [قدری ، یاواشجه صاغدن چیقار واوشاق اونی تعقیب ایدر .]

یدنجی صحنه

حکمت - لطفی - صبری

صبری — [حیرتله باقینه‌رق ، کندی کندینه] لبیب افندی‌یه کیم نه‌دیدی ؟

حکمت -- [پارماغیله تهدید ایده‌رك] بنی آبدال یرینه قویوب ، رونمه کولرسك اویله‌می ؟.. [اوزرینه یوروبه‌رك] خایر ، خسته دکلم ، برشیئم یوق ... آ کلایورمیسك ... سنی دوه‌مك ایچون مخصوص یاپدم ، شیمدی آکلادکمی ؟ [دوره‌رق] جاهللك برقصور ، برکناهدر ، لکن یالانجیلق ، ساخته‌کارلق ، عفو اولونماز براخلاقسزلقدر .

صبری — [پریشان ، آلننك تری سیله‌رك] قاپانه طوتولمشز !.. عقلمه کلمه‌ین باشمه کلدی ...

لطفی — [عموجه‌سنه ، ملایمتله] صبری‌یی عفو ایدیکز . یاپدیغی چوجوقلق ، فضله اهمیت ویرمه‌ییکز ... صوکنی دوشونمه‌دن ایلری ، کری سویله‌دی ...

حکمت — [لطفی‌یه ، طاتلیلقله] خایر ، عفوایده‌مم ... [شدتله] صبری کبی اخلاقسزلر عفواولوناماز... [سنی یوکسلته‌رك] أومده ، دوستلرمه حقارت ایدیلمسنه تحمل ایده‌مم ...

صبری — [حیرتله] بن ، بوراده کیمه حقارت ایتدم ، الله عشقنه ؟ کوملکنك قوللرینی ایندیریر ، جاکتنی کییر]

سکزنجی صحنه

اولکیلر - اوشاق

اوشاق — [ألنده برمکتوبله نهایتدن کیره‌رك] دوقتور قدری نعمت بك ، سزه برمکتوب براقدی ، بك افندی .

صبری — [شاشقین] اوپراتور قدری نعمت بکی طانیورمیسکز؟

حکمت — [وقور] سنده طانیرسك .

صبری — [باشنی کری ایته‌رك] یووو !..

حکمت — اوت ، طانیرسك ...

صبری — [بوسبوتون آبداللاشمش] یوزیکی بیله کورمدم .

حکمت — کوردك ، حتی قونوشدك ... هم چوق اولمادی ، بش دقیقه اول ، بوراده ... اوکاده شارلاتان قالب آقچه ، دیدك !

صبری — [کوزلرینی آچار ویاواش یاواش آ کلایه‌رق] نه ؟.. یوقسه ؟..

حکمت — [دوام ایده‌رك] سن بکا اویون اوینامازدن اول بن اویونمی حاضرلامشدم . باغ قومشوسی لبیب افندی دییه ، بورایه چاغیردم .

صبری [براسکمله‌یه ییقیله‌رق] محو اولدم ... آرتق بندن خیر کلمز ... شیمدی یوره‌کیمه اینه‌جك ...

حکمت — [مکتوبه کوز کزدیره‌رك ، هیجانله] عالیجناب ، فضیلتلی انسانلر ، ایشته بویله‌در ... بکا ، نه‌یازییور ، بیلیورمیسك ؟ سنی ، عفو ایتمکلکمی رجا ایدییور ... [صبری قالقار ویاواشجه لطفی‌یه یاقلاشیر] هیچ داریلمامش ، کوجنمه‌مش ... اوسته‌لك ، سکا

آجیور ... فقط سن ، مرحمتەدە لایق دکلسك ! [مکتوبی کندی کندینە اوقور] نەاصیل انسان !..

لطفی — [صبرینك یاواشجە سویلدکلرینی باشنی صاللایەرق دیکلر ویوکسك سسلە] سن ، کندك سویلە ... استعفای قصور ایت ... اك دوغروسی ، بودر .

صبری — [باشنی کری یە ایتەرك] جسارت ایدەمیەجکم ... [یالوارەرق] بن کیتدکدن صوکرە ؛ سن سویلرسك ...
الهەایصمارلادق ... [لطفینك ألنی صیقار] سن وعدکدە دوردك ، تشکر ایدەرم ... [کورولنیسزجە چیقار]

طقوزنجی صحنە

حکمت - لطفی

حکمت — [مکتوبی اوقودقدن صوکرا جیبنە قویار وصحنەدە یالکز قالان لطفی یە باقارق] اکر سن اولماسەیدك ، حقیقتاً بدبخت اولاجقدم ... [أللرندن طوتەرق] سن ، اوبودالایە بکزمەمشسك ، چوق شکر ... [بردنبرە اطرافنە باقینەرق] او ، سرسم نرەیە کیتدی؟ بر ، اللهایصمارلادق دیمەدن صاووشدیمی ؟.. [نهایتە قوشار]

لطفی — [مانع اولارق] کندی نامنە عفو دیلەمکی ، بندن رجا ایتدی .

حکمت — یالانجی اولدیغی قدر تربیەسز! اخلاقسز اولدیغی قدردە قورقاق ... بن ، اوکا کوستریرم .

لطفی — اونك ایچون اك بیوك جزا ، عفودر. اساساً مقصدی سزی آلداتمق دکلدی. ترەندە تصادفاً کوروشمشدك نەوضعیتدە بولندیغنی بکا آکلاتدی ... فاکولتەیە کیرمش ، نەدنسە دوام ایتمەمش . . . فقط بونی اعتراف ایدەمیوردی ، چونکە میراثدن محروم ایتمکزدن قورقویوردی ... حالبوکە عائلەجە چوق صیقینتیدە ایمشلر ! . . فضلە اینجە دوشونەمدی ، بوصورتلە حرکت ایتدی . . .

حکمت — [دوشونجه‌لی] بودالا !

لطفی — هرکسدن ذکاسی نسبتنده حرکت بکاملی دکلی ، عموجه‌جغم ؟

حکمت — حقك وار چوجوغم ؛ نهایت اوده بزم قانمزدندر . یالکز عهدم وار ، ثروتم ، خیرالخلفکدر . . . یعنی سنکدر . سن ایسترسه‌ك اوکا برحصه آییرابیلیرسك ؟

لطفی — [ایکیله‌رك] سزدن کمال حرمتله رجا ایده‌رم .

حکمت — بویله دیه‌جکنه امیندم . . . [نهایته کیدر وقپویی آچه‌رق باغیریر] نه‌ره‌یه قاچیورسك؟.. صبری ، صبری‌سکا سویلیورم ، بورایه کل . . . بودالالعك لزومی یوق . . . [صبری برآلنده باوول برقولتوغنده شمسیه محجوب برطورله ایچری کیرر]

اونجی صحنه

اولکیلر - صبری

لطفی — صبری‌یه‌دوغرو کیدرواونك آلندن‌باوولی (شمشیه‌سنی آله‌رق یره براقیر ویاواشجه] هایدی ، کیت آلنی ، اوپ ... حدنی کچدی . . .

صبری — [قورقارق] نه‌سویله‌یه‌یم؟

حکمت — [آلیله اشارت ایده‌رك] بورایه کل ... سنی عفو ایدیورم .

صبری — [حکمتك آلنه صاریله‌رق اوپر] عموجه‌جغم . . . عموجه‌جغم ...

حکمت — قولاغنده‌کوپه‌اولسون ، قاپلان پوستی کییه‌ن آشکار ، صوصمایه‌جق اولورلرسه اوسته کندی دریلرینی‌ده ویریرلر ... سن ، مع‌الاسف یکنمسك ! فقط هپسی اوقدر ! [لطفی‌یی کوستره‌رك] بونی کوریورسك‌یا ، ایشته تقلید ایده‌جك انسان ... خیرالخلف !..

صوك

فيأتى ٨ غروش